



**Appendix A**

**CHAP INTAKE AND FUNDING REPORTING FORM**

Each CHAP recipient must submit their eligible project costs showing the use of the contribution no later than March 31 of the fiscal year when the harvesting activity occurred. The department may request invoice copies and proof of payment of goods purchased, but it is not necessary to supply unless asked. If you require assistance completing this report, please speak to your ECC Regional Office, Government Service Officer, or contact the On the Land Unit at [ontheland@gov.nt.ca](mailto:ontheland@gov.nt.ca)

**Annexe A**

**FORMULAIRE D'ADMISSION ET DE DÉCLARATION CONCERNANT LE FINANCEMENT DU PAEC**

Tous les bénéficiaires du PAEC doivent soumettre les coûts admissibles du projet montrant l'utilisation du financement au plus tard le 31 mars de l'exercice au cours duquel l'activité d'exploitation a eu lieu. Il n'est pas nécessaire de fournir des copies de factures et des preuves de paiement des biens achetés, à moins que le ministère ne les demande expressément. Si vous avez besoin d'aide pour remplir ce rapport, veuillez vous adresser à un agent des services gouvernementaux du bureau régional du MECC ou communiquer avec l'équipe des programmes sur les terres ancestrales à l'adresse suivante : [ontheland@gov.nt.ca](mailto:ontheland@gov.nt.ca).

**Organization Information / Renseignements sur l'organisation**

Organization Name: Nom de l'organisation :
Community: Collectivité :
Region: <input type="checkbox"/> Beaufort Delta <input type="checkbox"/> Dehcho <input type="checkbox"/> North Slave <input type="checkbox"/> South Slave <input type="checkbox"/> Sahtú Région : <input type="checkbox"/> Beaufort-Delta <input type="checkbox"/> Dehcho <input type="checkbox"/> Slave Nord <input type="checkbox"/> Slave Sud <input type="checkbox"/> Sahtú
Contribution Amount: Montant de la contribution :
Activity/Activities Date(s): Date(s) de l'activité ou des activités :
Contact (Name/Title): Nom et titre de la personne-ressource :

**Financial Summary / Résumé financier**

Please review the budget you submitted in your proposal. Compare the budgeted amount provided to the actual expenses incurred in the table below and provide an explanation for any difference between the budgeted amount and your actual spending. (Add rows as needed.)	Veillez examiner le budget que vous avez soumis dans votre proposition. Comparez le montant prévu avec les dépenses réelles indiquées dans le tableau ci-dessous et expliquez toute différence entre les deux montants. (Ajoutez des lignes si nécessaire.)
--	---

Description of Expenses Description des dépenses	Total Cost Coût total	Amount Requested Montant demandé	Amount Spent Montant dépensé	Reason for Variation (If required) Raison de la différence (s'il y a lieu)
<b>TOTAL</b>				

## Activity/Activities Questions and Summary / Questions sur les activités et résumé

Please answer all questions below. You can also provide a general summary of your activity/activities. Feel free to use a format that you think best captures your project and its outcomes, such as a story, a video, a series of images. Ideally, we would like to have at least 5 photos or a video of your project along with any other materials you might want to share.

Veillez répondre à toutes les questions ci-dessous. Vous pouvez également fournir un résumé général de vos activités. N'hésitez pas à utiliser le format qui vous semble le mieux adapté à votre projet et à ses résultats, comme une histoire, une vidéo ou une série d'images. Idéalement, nous aimerions avoir au moins cinq photos ou une vidéo de votre projet ainsi que tout autre matériel que vous souhaiteriez partager.

Questions Questions	Response Réponses
Generally, where did you harvest and how many times did you go harvesting? En règle générale, où et combien de fois avez-vous effectué des activités d'exploitation?	
How many times were your harvests successful? Combien de fois vos activités d'exploitation ont-elles été fructueuses?	
How many harvesters went out on the land? Combien d'exploitants sont allés sur les terres ancestrales?	
If your activities included a community hunt or hunts, were country foods shared, and with how many people? If so, how many Elders received country foods? Vos activités comprenaient-elles de la chasse communautaire? Si oui, les aliments traditionnels ont-ils été partagés? Avec combien de personnes? Combien d'aînés ont reçu des aliments traditionnels?	
What type of country food did you harvest? Quel type d'aliment traditionnel avez-vous récolté?	
Were on the land skills learned or taught? Avez-vous acquis ou enseigné des compétences lorsque vous étiez sur les terres ancestrales?	
Were additional funds requested and not provided? If so, why not? Avez-vous demandé des fonds supplémentaires qui n'ont pas été versés? Si oui, pourquoi?	
What went well? Dites-nous ce qui a bien fonctionné.	
What lessons did you learn? Quelles leçons en avez-vous tirées?	

**Please note:** We love receiving photos and videos in reports. The GNWT may use these photos on social media or websites. ECC will credit the photo to the organization, project, and photographer (if provided) to celebrate the community-led on the land programs happening in the NWT. If you are sharing photographs or videos, please fill out the Release and Consent Form at the end of this application.

**Remarque :** Nous aimons que les rapports soient accompagnés de photos et de vidéos. Sachez que le GTNO pourrait utiliser ces photos sur les médias sociaux ou sur certains sites Web. Le MECC fera mention de l'organisation, du projet et du photographe (si les renseignements sont fournis) pour encourager les programmes communautaires sur les terres ancestrales qui se déroulent aux TNO. Si vous soumettez des photographies ou des vidéos, veuillez remplir le formulaire d'autorisation et de consentement à la fin de la présente demande.



**Release and Consent Form / Formulaire d'autorisation et de consentement**Name:  
Nom :Address:  
Adresse :Phone Number:  
N° de téléphone :

I hereby consent to the use, reproduction and publication of photographs (or other specified media record) of me by the Department of Environment and Climate Change (the Department), its agents and assigns.

Par la présente, j'accepte que le ministère de l'Environnement et du Changement climatique (le Ministère), ses agents et ses représentants utilisent, reproduisent et publient des photographies de moi ou d'autres images médiatiques me représentant.

I understand that by signing this form, I acknowledge the Department has asked for, and received, my permission to use these likenesses of me on government websites and in government documents and promotional materials in various media. Such likenesses may be reproduced electronically, alone or in composites.

Je comprends qu'en signant le présent formulaire, je reconnais que le Ministère a demandé et reçu ma permission d'utiliser des images de moi sur les sites Web du gouvernement, ainsi que dans des documents gouvernementaux et promotionnels dans divers médias. De telles images peuvent être reproduites électroniquement, isolément ou en combinaison avec d'autres images.

I understand that any representation of me on a government website will be accessible to anyone with Internet access, and that a copyright notice prohibiting the copying of material without the Department's written authorization will be posted on the website. I understand that the Government of the Northwest Territories (GNWT) and the Department are not responsible for and have no control over what other parties might do with these representations once published.

Je reconnais que toute représentation de moi sur un site Web du gouvernement sera accessible à toute personne ayant accès à Internet et qu'un avis de droit d'auteur interdisant la reproduction du document sans l'autorisation écrite préalable du Ministère sera affiché sur le site Web. Je reconnais également que le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) et le Ministère ne sauraient être tenus responsables de ce que d'autres parties pourraient faire avec lesdites représentations, une fois qu'elles seront publiées, et qu'ils n'exercent aucun contrôle à cet égard.

I have read this release carefully. I understand its contents and I agree with its terms. I understand that by signing this consent form, I am waiving any legal rights I may have to the photographs. I am also consenting to the release of my name and hometown for the purposes of identifying me.

J'ai lu attentivement le présent formulaire. Je comprends son contenu et accepte ses modalités. Je reconnais qu'en signant le présent formulaire de consentement, je renonce à tout droit juridique que je pourrais avoir sur les photographies. Je consens également à ce que mon nom et la localité où je réside soient mentionnés pour m'identifier.

X

Signature / Signature

(yyyy/mm/dd) / (aaaa-mm-jj)

**IMPORTANT:** If you are under 18 years of age, please have your parent or legal guardian read this document and complete the portion below, if they agree to its terms:

**IMPORTANT :** Si vous avez moins de 18 ans, veuillez demander à l'un de vos parents ou à votre tuteur légal de lire le présent document et de remplir la partie ci-dessous, s'il en accepte les conditions :

Name of Parent/Legal Guardian:  
Nom du parent ou du tuteur légal :

X

Signature / Signature

(yyyy/mm/dd) / (aaaa-mm-jj)

*The GNWT is committed to respecting your privacy and protecting your personal information. The handling of all personal information by the GNWT is governed by law. You have the right to revoke your consent at any time by contacting us at the address below. Refusing to sign this form will not affect your rights or entitlement to benefits or services provided by the GNWT. If you have any questions, please contact us at the same address: [ontheland@gov.nt.ca](mailto:ontheland@gov.nt.ca)*

*Le GTNO s'engage à respecter votre vie privée et à protéger vos renseignements personnels. Le traitement des renseignements personnels par le GTNO est régi par la loi. Vous avez le droit de révoquer votre consentement en tout temps en communiquant avec nous à l'adresse indiquée ci-dessous. Le refus de signer le présent formulaire n'influera d'aucune manière sur vos droits ou votre admissibilité à des avantages ou à des services fournis par le GTNO. Si vous avez des questions, veuillez communiquer avec nous à la même adresse : [ontheland@gov.nt.ca](mailto:ontheland@gov.nt.ca).*

**Submit your Form**Send your completed form to: [ontheland@gov.nt.ca](mailto:ontheland@gov.nt.ca)**Envoi du formulaire**Envoyez votre formulaire dûment rempli à [ontheland@gov.nt.ca](mailto:ontheland@gov.nt.ca)